

# Soledad Oyarzún

English-Spanish-Japanese Translator and Interpreter  
Bachelor's degree in Applied Linguistics

soledad.oyarzun@usach.cl  
+56 9 3410 8505

## ABOUT ME

English-Spanish-Japanese translator with a Bachelor's degree in Applied Linguistics. I have experience translating a variety of topics from and to English, Spanish and Japanese. I consider myself to be committed to the quality and efficiency of each project I work in, and I am capable of working in teams and under pressure. In addition, I am always open to new experiences and knowledge, in order to grow as a profesional.

## EXPERIENCE

### Bilingual Administrative Assistant

JX Chile (2024)

- Translated to Japanese newsletters pertaining to the Mining Industry, as well as carried out tasks related to the Administrative Area, such organization of activities and inventory management, as part of my professional internship.

### Translator for the Aprendizaje y Servicio en Traducción Project

USACH (2023)

- Collaborated as a translator for specialized texts about calafate and its process to Spanish for its subsequent use by workers in the Región de Aysén.

### Corpus Linguistics Research Assistant

USACH (2024)

- Collaborated in the creation of educational material with specialized softwares (AntConc and Lancsbox) for Parallel Linguistics Corpus Projects.

### Translator for Theses Abstracts

Universidad de Valparaíso Undergraduate Students (2022, 2023)

- Translated from Spanish to English academic theses abstracts related to the Chemistry and Pharmaceutical Industry.

### Japanese Grammar Classes Assistant

USACH (2022)

- Created educational support material for Japanese Grammar classes as part of my initial internship.

### Translator and Narrator of Traditional Japanese Stories

EATRI/USACH (2024)

- Translated, narrated, and voice-acted in traditional and horror Japanes stories.

## LANGUAGES

Spanish   
English   
Japanese 

Japanese-Language Proficiency Test level N4 certified.

## EDUCATION

- 2024: Graduated as an English-Spanish-Japanese Translator, Universidad de Santiago de Chile.
- 2023: Bachelor's Degree in Applied Linguistics, Universidad de Santiago de Chile.

## ACADEMIC ACTIVITIES

Part of the Organizing Committee for the Japanese Culture Festival, Nihon Matsuri, USACH (2024).

- In charge of overall management of the event and its diffusion, as well as communication with organizations and collaborators of the event.

## INVESTIGATION

### Thesis (2023)

- Informe Meteoro: A Spanish-to-Japanese Translation Proposal and Analysis of Culturemes as Translation Problems.

## TOOLS

- Wordfast
- MS Office
- Aegisub
- Lancsbox
- AntConc
- Excel
- Canva